

出國報告(出國類別:寄宿日本家庭以及文化體驗)

2013 日本大阪貝塚市國際交流研習暨 HOME STAY活動

服務機關:國立臺中科技大事

姓名職稱:張瓊瑜 副教授

派赴國家:日本

出國期間:2013年7月9日~14日

報告日期: 2013年9月25日

摘要

國立臺中科技大學應用日語系與日本大阪貝塚市國際交流協會的交流活動已有多年的歷史，每年都會派遣學生前往大阪貝塚市，加強日語學習以及文化體驗。

本活動的主要目的:以提升本校學生日語的能力，利用寄宿日本家庭的方式，實際體驗日本人的家庭生活及文化，並將課堂上所學的日語實際與寄宿家庭的成員交談，應用，同時透過參觀日本的城市了解日本建築、親自學習作日本料理、茶道等文化體驗的課程，使學生對於日本文化有更深刻的了解，進而提升日語學習的動力與興趣。今年本系前往大阪貝塚市的學生共有11名，於7月9日至14日進行為期6天5夜的活動。

由於協會成員們精心的策劃以及寄宿家庭熱情的招待，使得交流活動能夠順利的進行，透過此次的活動，學生們確實都能夠學習到許多課堂上所無法學習的知識，並且實際體驗日本人的生活，更加提深了日本語的能力。

目次

摘要	2
第一部 前言	4
第二部 過程介紹	5
(一) 第一天 市內觀光與歡迎會	5
(二) 第二天 日語學習與參觀明治乳業	7
(三) 第三天 日本文化體驗與日本料理	8
(四) 第四天 京都研修	12
(五) 第五天 與住宿家庭活動	13
(六) 第六天 回國	16
第三部 心得與感想	17
第四部結語與建議	17
附件一:2013日本大阪貝塚市國際交流研習暨HOME STAY活動學生名單	18

第一部 前言

國立臺中科技大學應用日語系與日本大阪貝塚市國際交流協會(簡稱KIFA)的交流活動已有多年的歷史，由於雙方已經建立長久的情誼，每年系上都會有10幾位的同學前往日本，加強日語學習以及文化體驗的交流活動。本活動的主要目的:期能提升本校學生日語的能力，利用寄宿日本家庭的方式，實際體驗日本人的生活，並且能夠將課堂上所學到的日語實際加以應用、了解。同時透過參觀料理教室以及茶道等文化體驗的課程，讓學生對於日本文化有更深一層刻的了解，進而提高日語學習的動力以及興趣。

貝塚市國際交流協會是一個由貝塚市的志工們所組成的自發性組織，成員包含:退休的公務人員、教師、家庭主婦等，協會的運作全部都是志工的方式進行，包括此次活動的策畫、安排、聯絡、參與、以及提供寄宿家庭等，都是無私的奉獻，令人非常敬佩。協會成立的宗旨主要是:希望透過與世界各國的交流，實際感受和諧與幸福的感覺，創造一個更適合居住的貝塚市，同時協會的運作主要是以貝塚市的居民為主體，希望讓一般的市民也能夠輕易地參與國際的交流活動，並且拓展國際的視野。

今年本系前往大阪貝塚市的學生共有11名，加上帶隊老師共有12名，於7月9日至14日共 6天5夜的活動。一行人抵達日本關西機場之後，"立即受到交流協會的會長以及所有會員的熱烈歡迎。由於協會成員們精心的策劃以及寄宿家庭熱情的招待，使得交流活動能夠順利的進行。藉由此次的活動，學生們都能夠學習到許多課外的知識，並且實際感受到關西人的熱情以及體驗日本人的生活。

第二部 過程介紹

第一天 市內觀光與歡迎會【七月九號】

今天開啟了這次「貝塚市 HOMESTAY」活動的序幕，在為期六天五夜的行程裡，帶給同學的不只是日語學習上的進步，還有處事能力的提升，而更多更多的，是無法言喻的感動以及到現在讓人依舊無法忘記的悸動。



七月九號，早上八點，大家搭上了飛機，離開了一直以來所熟悉的台灣，前往那個讓大家期盼已久的國家——日本，然後在抵達後，正式展開了這段絕無僅有的旅程。

大部分同學初次來到日本，同學在語言方面的轉換真的有些卡住，有的人想著要講日文，腦袋卻不合作，讓同學在與日本人說話時都會顯的慢半拍……。在機場，我們與交流會的人員出見面，他們的熱情與笑容，化解了大伙兒一直埋藏在心中的不安。



在短暫的便利商店午餐之旅後，我們首先來到了岸和田城。

在走訪之前，只知道貝塚市是一個擁有豐富歷史的城市，卻不是很了解他的過去或者是他的現在，而這次，讓同學了解了附近的地理(城牆附近的設施等)、歷史(其發展的由來等)，還有屬於他們的文化(主要祭典等)。



在一連串的見學行程之後，同學將與 HOMESTAY 的家長們見面！！這算是同學最期待的事情之一了吧！

HOMESTAY 的家長們都很親切，也很有耐心。如果有任何聽不懂或者有疑問的地方，他們都會慢慢的解釋給我們聽，直到我們懂為止。

而晚上，同學是鋪たたみ，這是學生人生中第一次這樣睡，讓學生興奮了好久呢！



第二天 日語學習與參觀明治乳業【七月十號】



七月十號，行程的第二天。早上大家集合在福祉中心四樓，準備開始日語的課程。今天讓大家都用日語介紹了自己住家附近的風景，這除了讓同學思考了該怎麼說，更讓我們同學好好的回想了一下，自己平常住的地方，是怎樣的環境。這是很難得的機會，因為對於已經注習慣的地方，平常根本不會多花心思在上面，而這次為了能更完美的

向日本人介紹，同學甚至趁放學回家時，仔仔細細的觀察了同學所住的地方。在交流過程中，學生使用了很多課堂上學到的單字與文法，但更多的是耳朵聽著日本人說的語句，腦海默默地記下出現過的辭彙。

在課程結束後，我們來到了附近的 SHOPPING MALL，主要目的是吃午餐，次要目的當然就是逛街囉！！

同學知道日本藥妝很有名，也聽說這次有人是瞄準藥妝店而來的，機會難得，



學生當然也跑進去晃晃囉！不過，逛街之餘，非常重要的午餐當然不能忘記！！





短暫的休息之後，學生一行人來到了日本的優格工廠。在解說員詳細的說明以及機室觀賞後，同學們了解了一般在吃的優格式如何製作而成的。

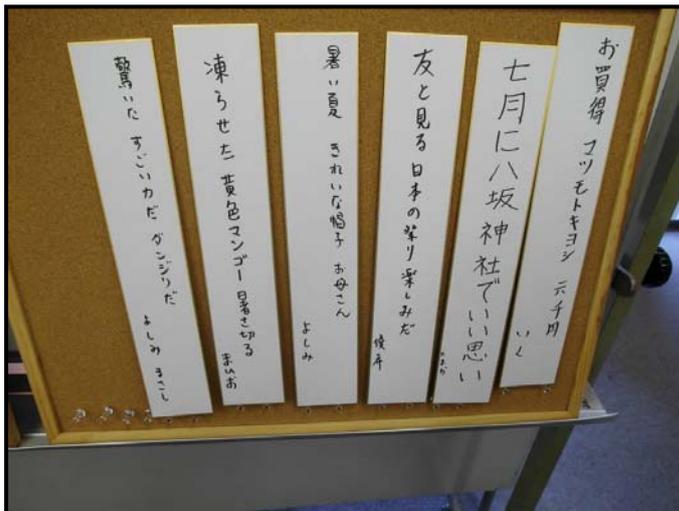
優格是當地人每晚必吃的飯後點心，他們說優格對身體很好，可以多吃一點。

解說員很漂亮，不過他說話真的好快好快，有時會讓同學反應不過來。



參訪結束後，交流會的人們帶我們來到了日本的超市，感覺超新鮮的！擺設之類的跟台灣都不太一樣，在裡面，同學們找到了童年回憶——彈珠汽水！！現在台灣都很難看到呢！

第三天 日本文化體驗與日本料理 【七月十一日】



七月十一日，研修的第三日。今天我們的課程是俳句。沒錯！五七五節的俳句！原本以為那只會是知識的一部分，完全沒有想過自己也有提筆創作的一天，這讓同學們有些措手不及。不過不只是學員們，連協會了人還有老師都絞盡腦汁的寫出了屬於自己的作品。

而在完成後，大家也各自上台

分享了這支作品的”來源”。

透過創作，對於每個人的想法或者是往事都有了進一步的了解，這是除了日語學習之外的另一個收穫喔！

中午，我們來到了一家吃到飽的餐廳——フレンドリー，全自助式的。既然是吃到飽，同學想當然就是拼命吃囉！能無限量享用日本美食，還有什麼比這個更快樂的呢？！



看到想吃的，大家都是拼命夾，



然後端回桌上拼命吃。
有人說過：吃飽，是為了要走得更遠！
大家的臉上都洋溢著幸福的笑容呢！！



飽餐之後，同學都穿上了圍裙還有頭巾，準備大顯身手，不對，是跟交流會的各位一起動手做散壽司還有天婦羅啦！在台灣，同學幾乎不進廚房，會做的料理也只有泡麵跟水餃，但今天結束後，同學學會了怎樣做出好吃的散壽司還有天婦羅。散壽司的製作過程非常繁複，光是材料就是一連串。在分好組後，我們從洗米開始，接著是煮飯，然後趁飯還在電鍋裡的時候，將所有材料切絲，煮熟，

還有調配醬料。

這對同學來說，都是很新奇的。一般在吃日本料理的時候，我們只會從他送上





來的料理外觀以及他的美味程度來評論，從來沒有機會可以探知他的製作方法，而這次，同學真的是從零開始，自己動手，這真的是一個很棒的體驗！

而在同學們將這些完成品端到樓下會議室的時候，同學得知了一個消息——這些就是晚上交流會上會吃掉的食物，也就是說，不

只做的人，還有其他交流會的人都會吃到同學們的成品！！這…感覺讓同學覺得還蠻奇妙的！



時間來到了晚上，即將舉行的，是同學都很期待的交流會，不過在那之前，學員們都到房間裡去換上了漂亮的浴衣。

這並不是同學第一次穿浴衣，不管是在高中時候或者是大學，都有穿過。

但這次，總感覺很不一樣，或許，主要原因是我們的所在地是日本吧！幫我們穿上浴衣的，是會在交流會上表演的日本人。

浴衣的穿脫並不像一般服裝那麼容易，如果不是很熟悉穿法，那是需要旁人協助。他們在幫同學們穿完之後，也開始穿上自



己的服裝。就層來看，可以知道她們在穿的是和服，並不是浴衣。看著他們套上第一層後，綁上帶子，在套第



蝶結，過程真的很複雜，而二層，然後再綁上蝴蝶結，且看其來很厚重，但

同學還蠻想穿穿看的，那讓同學感覺到會是不同的。

在交流會上，我們除了分享了同學們所做的美食之外，也再次將俳句介紹給交流會上的各位。在許多日本人面前說日文，真的需要很大的勇氣，不過各位學員們已都克服了恐懼，在日本人面前做了最完美的介紹囉！

除此之外，同學也見識到了日本的箏的魅力。那優美的聲音，經過表演者的撥彈，交織成了最動人的旋律，在場每個人都是目不轉睛的在觀賞這段演出。而作為回敬，同學們也獻上了苦練已久的歌曲。雖然因為緊張而有些出錯，但是與日本朋友分享的喜悅，是同學們永遠也不會忘記的！



而在交流會的最後，學員們都跑去體驗如何彈箏。那並不是件容易的事，首先，要先知道它的空弦各代表什麼音，然後再推算 DO 的位置在哪裡，要彈完一首歌真的很困難呢！不過，學員中有人可以跟著表演者一起合喔！真的很厲害呢！



第四日 京都研修【七月十二日】

於天色微亮之際，同學們張著略帶睡意的雙眼，挺起身子，迎著向陽的透明落地窗，沐浴在和煦的朝陽下，精神不覺為之一振，瞌睡蟲就這樣悄悄地離同學而去；今天真是個晴朗的好天氣啊！在這麼一個令人感到舒爽的日子，同學們前往京都，準備展開一場知性的寺院巡禮。

享用完日本的媽咪—和美お母さん，為大家精心製作的美味且營養均衡的早餐(內含造型多樣的精緻麵包、果汁、水果、優格)，和可愛的兩姊妹聊天，並陪同田邊家年紀較大的「姊姊」踩著愉悅的步伐，漫步至學校，度過美好的晨間時光後，由各日本的媽咪載著同學到出發地集合；一路上，同學們說說笑笑，已經開始聊有關京都的事物，好不快樂！

一抵達現場，除了陸陸續續抵達的同學們之外，還有隨行的交流協會人員及導覽小姐在觀光遊覽車旁，熱情地接待大家，引導每個人上車；此時此刻，不難發現所有人的臉上都盈著滿滿笑意，對這趟旅程充滿期待。

途中除了在休憩小站稍做停留之外，這期間更有親切的導覽小姐，以極為輕柔有禮的口吻、語調，搭配略為快速的講解內容，詳盡地介紹遊覽車所經的一個個值得一看的景點或特色路牌、店家；像是「姬路城」、「華歌爾內衣製成廠」……等等。約經一個多小時的車程加上十幾分鐘的路程，同學們終於看見了金碧輝煌、絢爛奪目卻也不落俗套，有著一絲典雅氣息的金閣寺；早在很久以前就聽說過它的大名，能藉由此次的機會，如此近距離地觀賞其雄偉秀麗的姿態，真是非常非常的難忘且開心~~當然在這裡駐足許久的大家，不光只是拍了很多相片及大合照，也買了一些御守及禮品，回家做紀念也好，祈福許願也罷，不管如何，都是證明同學曾於此一遊的最佳伴手小物！

在金閣寺周邊逛得差不多之後，交流協會的會長—高橋智夫君，替同學們安排了一家位在前去清水寺時，必經貨品大街內之小巷弄中的隱密餐廳；而其販賣的就是被許多人爭相稱道的懷石料理！首次品嚐這種精緻美饌的同學，不忘細細品味每道菜，盡可能的將它們的味道刻劃在腦海裡。讓同學印象深刻的不只是Q彈且香氣十足的米飯及下飯的香煎鮭魚，還有紅、白味噌醬佐豆腐。第一眼看到兩種豆腐上面分別有像紅豆沙及綠豆沙的的鮮艷調味，本以為應該是甜的，殊不知一口咬下，口腔中竟全是日本味噌獨有的濃烈氣味，令同學嚇一大跳呢！

吃飽喝足的同學們，走出這個別具特色的餐廳，一夥人就先迅速地通過熱鬧的貨品大街，直衝清水寺，在那兒合影過後，大家就各自行動；同學們東逛逛西晃晃，除了到了較高的露台，望遠凝視，沉浸在微風輕拂過臉頰的舒適感，也去

了專讓你我找到有緣人，得以攜手走完一輩子的寺院，及在那裡據說十分有名且高人氣的戀愛神社參拜，雖然同學沒求些什麼，但整體的氛圍及戀愛石，不免讓同學覺得一旦有心上人，一旦通過這兒的戀愛石試煉，衷心地祈福後，肯定能有情人終成眷屬，就算沒有，也一定得已遇到對的人吧!

參訪了這兩座京都內頗負盛名的寺院，深覺以後若有自由行的機會，絕對要在沒有時間壓力的情形下，再讓同學細細地瀏覽並誠心地為家人、為自己許下新的期許、新的盼望。這次的京都行，雖然時間緊湊，卻也讓同學們留下十分難忘又美妙的回憶，真的特別感謝每位隨身在側、熱心和藹的協會人員與會長的精心規劃，及很努力且盡責地為我們拍下每一瞬間的感動のカメラさん—森中政司君；因為有你們的陪伴，才得以豐富我們的旅程，有你們真好!

～誠にありがとうございました～

第五日 寄宿家庭日【七月十三日】

Family Day 這天其實原本是要讓同學們跟寄宿家庭的爸爸媽媽一起出去玩的，但是因為難得來了日本，想去心齋橋逛街，後來問了一下其他人 Family Day 要去哪裡的時候，發現有幾個人也想去，於是同學們就想說問問 Home 爸 Home 媽我們當天可不可以去心齋橋玩，沒想到我的 Home 媽一邊跟我說”那我要跟妳們去嗎?”一邊露出”應該不用吧”的表情，同學想 Home 媽應該是覺得讓年經人自己逛街比較輕鬆自在吧。當天晚上因為有一年只有一次的太鼓台祭，所以 Home 媽希望同學們6點前回到貝塚，吃完飯洗完澡換上浴衣後再一起去祭典玩。。比較特別的是引導員還告訴同學心齋橋前面有一座橋叫”引っかけ橋”，中文叫釣馬子橋，也就是上面有很多男生會亂搭訕路人，要同學們一定要小心。同學們搭了40分鐘左右的電車大約11點左右到了難波車站。



難波車站真的超級大的，而且裡面還有高島屋和一堆店，要出車站前要先抵擋很多誘惑不然可能走一個小時也走不出車站。一出車站會先到”戎橋筋”，過了戎橋筋後才是心齋橋。因為只有一條路所以我們就慢慢逛，結果想不到在第一家藥妝店大家就栽進去了，而且一買就是2個小時！之後同學們說好大家不能再逛藥妝了不然會逛不完。我們去的時候剛好是日本的折扣季，所以幾乎每間店都在打折，而且折扣都打超低的！根本就是個會讓人失心瘋的地方！同學們大家都以換算成台幣也超便宜的價格買了很多東西。

後來好不容易逛完戎橋筋到了心齋橋門口的時候，已經是4點25分了，同學們從心齋橋要回難波車站的話就算用衝的最少也要10分鐘，但是同學們還有一個心願還沒完成，就是拍大頭貼，所以同學們就以飛快的速度衝進心齋橋找可以拍大頭貼的店，但是因為這樣沒有頭緒的亂衝也很浪費時間，同學們就問了路邊一位店員，他很親切的告訴同學之後我們就直奔那家店，店裡面機種超多，光是選機種就又花了一些時間。在匆匆忙忙之中就拍完了，拍完之後還要加工畫圖，真的很佩服日本女生能在那麼短的時間內把每張都畫得那麼好看。



拍完之後距離集合時間只剩下10分鐘不到，同學們兩個一路用衝的衝回車站，沿路上有超多店一直吸引同學的目光，但是同學們都只能忍痛裝做沒看到。

到了車站後同學們不知道買票處要怎麼走所以去問了詢問台的人，但是他講了好幾種車種，一出貝塚車站就看到德野小姐在等同學們，原來他怕我們會忘記路走

不回家所以特地來接同學們，真是太感動了。

回到家吃完飯洗完澡，Home 媽幫同學穿上浴衣後，同學們去德野小姐家集合和他們一起去太鼓台祭。從以前就一直希望能有機會能讓學生穿著浴衣去日本的祭典玩，這個願望終於要在這天實現了。

太鼓台 9 點才起駕，同學們到的時候接近 9 點，已經到處都是滿滿的人了，警察還一直要大家退後因為人多到都滿到馬路上了。太鼓台開始動的時候全場的人都很興奮，尤其是太鼓台走到自己面前的時候，真的很震撼。雖然太鼓台的轎子很重，但是扛的人們卻是熱血沸騰非常努力的扛著轎子。看著他們不知不覺感覺我從他們身上得到了種無形的力量。這個場面這種震撼我想同學們一輩子都不會忘記。



之後同學們就走到攤販街，夢想已久的情景就這麼活生生的出現在眼前。

既然是祭典，就該應景的吃一下挫冰，雖然一杯冰甚麼都沒有只有色素調味料卻還要 300 日圓，比台灣的芒果冰還貴，但是既然都來了，我還是讓學生去排隊買了剉冰。

之後在路上同學們又陸續遇到好多人。其實當天逛了一整天的街回到家的時候同學腳底已經痛到快不能走路了，但是還是穿上木屐去了祭典。從祭典要走回家的那段路同學的腳已經痛到快到極限了，但因為是最後一天晚上，同學還有些想買的東西想去家裡附近的超市買，買了想買的東西之後同學就滿足的回家了。回到家後一坐下來簡直就是天堂，同學們就這樣一邊聊天一邊享受在日本的最後一個晚上。



六日目-送別、回國【七月十四日】



最後一天了，同學們也就忍不住地哭了，大家一起過的時間如此愉快，如此充實，卻因為六天的限制，被迫離別，也只能默默的接受，真的除了感謝就是感謝了，感謝他們貼心的照顧，令同學們有這麼棒的回憶。

雖然只有短短的六天但同學們不會忘記，曾經的充實、曾經的喜悅、曾經一起度過的回憶，還有 home 媽對同學們的好對同學們的貼心，及其他家庭對同學們的親切，還有 KAIFA 大家對同學們的付出，給同學們這個夏天最最最充實的這段時間。

第三部 心得與感想

學生第一次的出國，第一次去日本，第一次的 Home Stay，第一次參加祭典，透過這次的體驗，讓學生們感受到了許多不同的「第一次」。

同學們認識了日本媽媽，體驗到日本文化與台灣的不同，一起去唱卡拉OK，一起歡笑，既沒有血緣關係，也不是彼此的親人，但卻有如此深的緣分與羈絆，從送同學們去車站的日本媽媽眼中，我看見了不捨孩子，擔憂孩子出門，卻又不得不放手讓孩子去闖，最後祝孩子玩的開心的眼神，就像對待自己的小孩一般對待同學們。在要回家不清楚路途時，一通電話，就算日本媽媽正在感冒，也不顧自己的身子來車站接我們。

這次的旅途，讓同學們知道身處在外國也能感受到溫暖，體會到了與自己國家不同的事物，也擁有了一位珍貴的「家人」。

由於協會成員們精心的策劃以及寄宿家庭熱情的招待，使得本次的交流活動得以順利的進行，透過本次的活動，學生們確實都能夠學習到許多課堂上所無法學習的到知識，並且實際體驗日本人的生活，也更加提深了日本語的能力，藉此也對日本人有更深一層的認識。

第四部結語與建議

第一次參予國外寄宿活動，內心十分忐忑不安，但抵達日本後，貝塚市國際交流協會的義工們以及各個寄宿家庭的家人們熱情的歡迎及招待我們，每位參予

活動的義工們及家人們都很親切，讓同學們感受到滿滿的溫暖。在日本短短的幾天，他們很熱心的幫我們安排參觀許多日本古文物以及體驗日本傳統文化，甚至更深刻的體驗到日本人的生活。其中最特別的當然是料理教室以及俳句等的語言課程。關於料理教室方面，一方面能讓同學們體驗與義工們一起做菜的樂趣，一方面又能從中認識一些實用性的單字，是一個非常有趣以及令人深刻的活動。另外，關於俳句等的語言課程，雖然很令同學緊張，但在這個活動的過程中，讓同學們運用在課堂中所學習的日語。輔導我們的義工也非常有耐心的聽同學們把想說的話表達出來，是一個很好的交流活動。

整體而言，這是一個非常值得推廣的國際交流活動，一方面能促進台日之間民間交流活動，一方面又能提升同學們在課堂中所學的日語能力。為了能讓明年學生的交流活動更為完善，以下有幾點建議：(1) 增加在日本的天數：今年的活動日期為六天，建議能增加到十天左右，這樣能讓學生體驗到更多日本的深層文化或與寄宿家庭的家人們能更更熟悉彼此。(2) 多點參觀行程：譬如參觀當地大學，讓同學體驗日本大學生的上課方式，或是聽企業簡報，讓學生了解日本企業的實際運作。

附件一：2013 日本大阪貝塚市國際交流研習暨 HOME STAY 活動學生名單

班級	姓名
日二甲	林秀錦
日三甲	林玟君
日三甲	邱榆荳
日三甲	羅伊庭
日三甲	曾宣榕
日四甲	李佳欣
日四甲	張喻詞
日四甲	鄭婷文
日一 1	林妙真
日三 1	許婉琳
日三 1	宋璟辰